

Más allá del desgarró

José Leandro Urbina, *Cobro revertido*, Santiago, Editorial Planeta, Colección Biblioteca del Sur, 1992, 200 páginas.

Mariano Aguirre

De dulce y de grasa hay en la literatura chilena surgida en el exilio, o en aquella que tiene esa situación como núcleo temático. Cruzada por lo testimonial, más de una vez, mucho más, se descamina en lo propiamente literario. José Donoso en *El jardín de al lado* abocó justamente, ese punto clave: el frustrado intento del protagonista de transformar desde el exilio en texto literario su corta experiencia carcelaria por motivos políticos.

Por otra parte pareciera que, consciente o no, se instala en el lector de hoy una especie de desconfianza cuando un texto poético o narrativo es presentado como producto del exilio, del externo se entiende. Pese a que *Cobro revertido*, primera novela de José Leandro Urbina 1949, es caracterizada como un relato del exilio, logra rescatar sin complacencias las dificultades - peligros habría que decir - que merodean el tema. La razón está en

que la novela es mucho más, confusamente, que la sola representación de la realidad del destierro.

Cobro revertido se desarrolla en dos secuencias que se van entrecruzando, teniendo ambas como centro de focalización al inmenso protagonista, sólo conocido como "el sociólogo". Una, narrada en tercera persona, da cuenta del presente, del deambular del personaje durante un día por Montreal después de recibir, telefónicamente, la noticia de la muerte de su madre y de su deseo aparente de viajar a Santiago para el entierro. La otra, relatada por el propio sociólogo, reconstruye fragmentariamente su pasado, tanto el remoto en Chile como el reciente en Canadá, que muestra una existencia precaria, castrada por la presencia de la madre, presencia que ni siquiera la lejanía logra amilar.

Una atmósfera de frustración recorre todo el texto. No sólo el fracaso personal del protagonista, sino también de una manera de ver y sentir el país. De ahí la forma que progresivamente va asumiendo el relato, en especial en la secuencia canadiense. Se estructura como un así y no, o un vía crucis degradado, en que el personaje recorre las diversas "estaciones", acompañado de un grupo de exiliados chilenos que han hecho de



la retórica del exilio el único medio de comunicación entre sí y con el país lejano. "¿Cómo vamos a quedarnos callados nosotros si la chiflatura es uno de los deportes nacionales?", dice uno de ellos.

Degradados por el alcohol, consumidos por una perversa nostalgia, polticamente vacíos, recorren bares, iglesias, fiestas, calles, tomando como fondo un caribello carnavalesco

un sábado de carnaval, celebración que va adquiriendo una connotación amenazante a medida que transcurre la trama.

La simbología es un correlato permanente en la novela. Además de lo señalado, es sintomático, casi fatal, que el nombre de todas las mujeres que rodean al sociólogo, comienzan con eme. Su madre se llama, justo, María; su hermana, María; Magdalena, la mujer mayor de la que se enamora y sobre la cual cae la ira materna; Megan, es la esposa canadiense que no soporta más su desidia, su inconsistencia. El quiebre del matrimonio se produce, precisamente, cuando el protagonista cumple 33 años. Por último, Marcia, el nuevo amor que no lo lleva a parte alguna. Y detrás de todos estos nombres, el nombre, la Madre Patria, esa que ama - se ama - y que odia - se odia - casi al mismo tiempo.

Esta es una de las lecturas posibles de *Cobro revertido*. Hay otras, porque todo buen texto así lo provoca. Pero lo que queda en evidencia, hay que repetirlo, es que la novela de Urbina, escrita con un soberano y equilibrado lenguaje, es más que un dar cuenta de una situación ingratificante que se constituyó en norma durante la dictadura. Sin duda que el exilio está presente, y con él la memoria como también la muerte, pero lo que ha logrado José Leandro Urbina es complejizarlo más allá de lo sólo testimonial. Y eso es su aporte a la actual narrativa chilena.

La Nación, Domingo 17 de Enero de 1993

P. 36

000196381

Más allá del desgarró [artículo] Mariano Aguirre.

Libros y documentos

AUTORÍA

Aguirre, Mariano, 1940-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Más allá del desgarró [artículo] Mariano Aguirre. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile